

**Homenaje a la hispanista Phyllis Zatlin por su
labor difusora del teatro español
en Estados Unidos**

ABC

22 May 1997

Madrid, S.E. La sede de la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) sirvió de marco ayer por la mañana para ofrecer el homenaje a la hispanista norteamericana Phyllis Zatlin, doctora en Lenguas románicas y una de las personas que más ha hecho por promocionar el teatro español contemporáneo en Estados Unidos. Al acto asistieron diversos autores dramáticos como Antonio Gala y Ferrn Cabal, entre otros.

Santiago Moncada, vicepresidente de la Sociedad General de Autores de España (SGAE), en cuya sede se celebró la ceremonia, introdujo el acto en el que Jaime Salom habló de la trayectoria profesional y personal de esta hispanista que conoce hasta las más pequeñas obras de teatro español contemporáneo. Además de traducir a autores españoles, enseña teatro, es directora adjunta de la revista «Estreno» y autora de estudios monográficos publicados en Estados Unidos sobre Jaime Salom, Víctor Ruiz Iruarte y Elena Quiroga, entre otros.

Tras recibir una placa de plata de manos de dos de los autores que más ha traducido, como son Santiago Moncada y Jaime Salom, la hispanista Phyllis Zatlin comentó que empezó a conocer el teatro español en los años 60, década en la que se dedicó a la lectura de los distintos autores del momento. En los 70 viajó a España por lo menos una vez al año para ver teatro español y así y tras ver «Los buenos días perdidos» hizo un estudio sobre Antonio Gala; posteriormente, y después de presenciar «Usted también podría disfrutar de ella» realizó un trabajo sobre su autora, Ana Diosdado, y luego abordó la obra de Jaime Salom a raíz de ver la escenificación de «La piel del limón». En una tercera etapa, según resaltó ella misma, comenzó a conocer a los autores, para a continuación pasar a traducirlos y por último enseñar este arte y su amor por el teatro español a sus alumnos universitarios que comparten con ella esta importante tarea de difusión de nuestro teatro en Estados Unidos, donde, se da la feliz coincidencia de que algunos de los autores antes señalados, como Salom y Moncada, tienen actualmente obras suyas en las carteleras de ciudades como Nueva York o Los Angeles.

**7th annual Women's Studies
Conference**

Southern Connecticut State University
presented:

Latina Visions For Transforming The
Americas/Perspectivas De La Mujer Latina En
La Transformacion De Las Americas

October 2-5, 1997

RESEÑAS

Strejilevich, Nora. Una sola muerte numerosa. Florida, Centro Norte Sur: Universidad de Miami, 1997.

Una sola muerte numerosa, la novela de Nora Strejilevich que obtuvo el premio Letras de Oro 1995-96, contrasta la lucidez de una voz testimonial que denuncia la represión militar en la Argentina del "Proceso" (1976-83), con un coro polifónico de discursos que articulan posiciones tan dispares como la de los desaparecidos y los militares, los sobrevivientes y las Madres de la Plaza de Mayo ... Este palimpsesto se complementa con fuentes bibliográficas tales como Nunca Más, Dossier secreto: el mito de la guerra sucia, de Andersen, Rebelión y esperanza, de Bayer, Como los nazis, como en Vietnam, de Paoletti, Heidegger y 'los judíos', de Lyotard...

En el contexto de ideologías contrapuestas Strejilevich examina la dimensión personal y social del genocidio. El detallado análisis del impacto del género en la tortura se complementa con la minuciosa recreación de los mecanismos de defensa desarrollados durante la tortura, a los que se contraponen la implacable y dolorosa misión del recuerdo necesario para la denuncia.

La visión panorámica de Una muerte tan numerosa surge además del análisis del impacto del antisemitismo, así como del contrapunto del examen de las secuelas a nivel individual y del impacto del proceso a nivel familiar y social.

A la riqueza discursiva de Una muerte tan numerosa, que en ese sentido se asemeja a La Noche de Tlatelolco de Elena Poniatowska, se le añade la lucidez descarnada de la denuncia, por lo tanto, es de esperar que la novela de Nora Strejilevich se convierta en un clásico.

Cynthia Tompkins

Por favor envíen material a ser reseñado a